



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN ISTILAH GAYA HIDUP PADA TEKS JURNALISTIK NETRALNEWS.COM

MUHAMMAD ARIOBIMO SUKMONO PUTRA

2208411042

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Istilah Gaya Hidup pada Teks
Jurnalistik Netralnews.com
- b. Penyusun :
1) Nama : Muhammad Ariobimo Sukmono Putra
2) NIM : 2208411042
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 6 Januari 2025 – 1 Mei 2025
- f. Tempat Pelaksanaan : NNC Netralnews (PT Netral Continental
Media) Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin
No. 10, Lantai 9, Ruangan 902 906., Kb.
Melati, Kecamatan Tanah Abang, DKI Jakarta

Pembimbing PNJ,

Jakarta, 30 Juni 2025

Pembimbing Perusahaan,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.
NIP. 232022020119890315

Turkhan Akhyar
NIK. 139.01.17



Mengesahkan,

Kepala Program Studi

Dra. Iha Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.

NIP. 19610421987032004





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	ii
DAFTAR ISI	iii
KATA PENGANTAR	iv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	2
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	3
1.4.1 Tujuan.....	3
1.4.2 Manfaat.....	3
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	4
2.1 Definisi Penerjemahan.....	4
2.2 Ideologi Penerjemahan.....	4
2.3 Teknik Penerjemahan.....	5
BAB III HASIL PELAKSANAAN	10
3.1 Unit Kerja PKL.....	10
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	11
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	13
3.4 Kendala.....	18
3.5 Cara Mengatasi Kendala.....	18
BAB IV PENUTUP	21
4.1 Kesimpulan.....	21
4.2 Saran.....	21
Daftar Pustaka.....	v
Lampiran.....	vi

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Struktur Manajemen PT Netral Kontinental Media (Netralnews)	10
Tabel 3.2 Uraian Praktek Kerja Lapangan	11
Tabel 3. 3 Contoh Penerjemahan Dengan Teknik Peminjaman	14
Tabel 3. 4 Contoh Penerjemahan Dengan Teknik Harfiah	15
Tabel 3. 5 Contoh Penerjemahan Dengan Teknik Amplifikasi	16
Tabel 3. 6 Contoh Penerjemahan Dengan Teknik Modulasi	17



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur dipanjatkan kepada Allah SWT karena atas berkat dan rahmat-Nya dapat menyelesaikan laporan Praktek Kerja Lapangan (PKL) ini. Penulisan laporan PKL ini dilakukan untuk memenuhi tugas magang/praktek kerja lapangan magang mandiri Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), Jurusan Administrasi Niaga. Selain itu, penulis juga berharap agar laporan ini dapat menambah wawasan dan pengetahuan bagi pembaca. Oleh karena itu, terima kasih disampaikan kepada:

1. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, selaku kepala Program Studi BISPRO;
 2. Bapak Dr Drs. Nur Hasyim selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan mahasiswa dalam penyusunan laporan PKL ini;
 3. Pihak Netralnews.com, Pak Turkhan Anyar, selaku pembimbing industri yang telah banyak membantu dalam usaha memperoleh data yang perlukan;
 4. Orang tua dan keluarga yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;
- Semoga Allah SWT berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan PKL ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Jakarta, 30 Juni 2025

Muhammad Ariobimo Sukmono Putra

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Netralnews.com berdiri 1 Februari 2016. Nama Netralnews.com dipilih karena media online berita ini ingin menampilkan berita-berita yang bersifat netral, tidak memihak dan mengedepankan etika pers. Netralnews.com merupakan *Trilingual News Online* pertama di Indonesia, yang terdiri dari Netral Indonesia, Netral English, dan Netral Mnadarin. Nama Netralnews.com dipilih karena media berita daring ini bertujuan menyajikan informasi yang bersifat netral, tidak memihak, serta menjunjung tinggi etika jurnalistik. Netralnews.com merupakan media berita daring trilingual pertama di Indonesia, terdiri dari Netral Indonesia (Netralnews.com), Netral English yang diluncurkan pada 9 Januari 2017, dan Netral Mandarin yang mulai beroperasi pada 15 Maret 2017. Media ini telah terverifikasi oleh Dewan Pers secara administratif dan faktual dengan nomor sertifikat 184/DP-Terverifikasi/K/II/2018.

Netralnews.com menawarkan beberapa pekerjaan di bidang media, seperti penerjemah, jurnalis, dan editor. Masing-masing posisi memiliki peran penting dalam penyajian informasi yang akurat dan berkualitas. Penerjemah bertugas mengalihbahasakan berita dari sumber asing, jurnalis melakukan peliputan dan penulisan berita, sedangkan editor bertanggung jawab menyunting serta memastikan kelayakan naskah sebelum dipublikasikan. Dengan berbagai posisi tersebut, Netralnews.com membuka peluang bagi individu yang berminat dan memiliki keahlian di bidang media dan komunikasi.

Keberadaan pekerjaan untuk menerjemahkan teks jurnalistik ini menjadi alasan mengapa Netralnews.com layak dijadikan sebagai tempat Praktik Kerja Lapangan (PKL) khususnya bagi Mahasiswa Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO).

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bagi mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) PNJ, kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini merupakan bentuk penerapan dari materi yang telah dipelajari selama perkuliahan. Mahasiswa telah mempelajari berbagai jenis dokumen di bidang hukum, jurnalistik, akademik, dan bisnis, serta memperoleh pengalaman dalam penerjemahan. Tujuan dari PKL ini adalah untuk mempersiapkan mahasiswa menjadi lulusan yang kompeten dan mampu bersaing di berbagai sektor industri yang membutuhkan keterampilan bahasa. Selama pelaksanaan PKL, mahasiswa akan berfokus pada penerjemahan teks jurnalistik yang akan dijelaskan lebih lanjut dalam laporan ini.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup pelaksanaan magang di Netralnews dilakukan secara keseluruhan secara luring di kantor. Adapun ruang lingkup kegiatan dalam laporan kegiatan Praktik Kerja Lapangan sebagai penerjemah teks jurnalisti di Netralnews meliputi:

1. Menerjemahkan istilah gaya hidup pada teks jurnalistik
2. Meliput berbagai peristiwa
3. Menulis artikel hasil liputan

Namun dalam laporan praktik kerja lapangan ini, materi yang dilaporkan berfokus pada tugas penerjemahan artikel.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Periode pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ditetapkan oleh pihak kampus, dengan durasi selama 4 bulan. PKL ini berlangsung mulai dari 6 Januari 2025 hingga 1 Mei 2025. Selama masa ini, kegiatan dilaksanakan dengan sistem gabungan, yakni Work from Home (WFH) dan Work from Office (WFO), menyesuaikan kebutuhan dan kebijakan yang berlaku.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari Program Praktik Kerja Lapangan ini adalah sebagai berikut:

1. Memenuhi persyaratan kurikulum SKS perkuliahan semester 6 Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta.
2. Mendapatkan pengetahuan untuk menerjemahkan istilah gaya hidup, khususnya di bidang teks jurnalistik
3. Mengimplementasikan teori dan praktik yang diperoleh selama perkuliahan di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, khususnya di bidang penerjemahan dan teks jurnalistik.
4. Menguasai terminologi yang terdapat dalam teks jurnalistik, khususnya terminology gaya hidup.

1.4.2 Kegunaan

Kegunaan dari Program Praktik Kerja Lapangan ini adalah sebagai berikut:

1. Melatih kemampuan menerjemahkan khususnya istilah gaya hidup di ruang lingkup penerjemahan teks jurnalistik.
2. Menambah kemampuan menerjemahkan secara dua arah, dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dan sebaliknya.
3. Menambah wawasan mahasiswa mengenai pekerjaan di bidang jurnalistik dan penerjemahan

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di Netralnews.com, dapat disimpulkan bahwa terdapat empat tahap dalam menerjemahkan istilah gaya hidup dalam teks jurnalistik Netralnews.com. Tahap pertama, memahami konten dari artikel yang diterjemahkan. Kedua, melakukan proses penerjemahan dengan menggunakan teknik dari Molina dan Albir. Tahap ketiga adalah dengan melakukan penyuntingan terjemahan. Dan tahap keempat adalah dengan menyerahkan hasil terjemahan ke editor untuk diperiksa. Untuk teknik penerjemahannya, terdapat lima teknik yang memiliki dominasi atas penggunaannya. Teknik-teknik tersebut yaitu teknik peminjaman (borrowing), teknik penerjemahan literal, teknik amplikasi, teknik modulasi, dan teknik transposisi.

Adapun teknik yang paling banyak digunakan adalah teknik penerjemahan literal. Hal ini didorong oleh kebutuhan untuk tetap mempertahankan kejelasan dan kesesuaian istilah gaya hidup dalam teks jurnalistik Netralnews.com. Sedangkan teknik yang paling sedikit digunakan dalam menerjemahkan teks jurnalistik Netralnews.com adalah teknik transposisi. Hal ini dikarenakan teknik transposisi melibatkan perubahan kategori kata atau struktur kalimat bahasa sumber yang dapat merubah makna atau pesan dari teks asli. Dalam menerjemahkan artikel, khususnya artikel gaya hidup, kejelasan dan ketepatan makna sangat penting, agar tidak salah interpretasi.

4.2 Saran

a. Untuk Politeknik Negeri Jakarta

Penulis menyarankan agar Politeknik Negeri Jakarta terus memperluas kerja sama dengan industri media, khususnya media berbasis digital dan multibahasa seperti Netralnews.com, guna memberikan mahasiswa pengalaman magang yang relevan dan sesuai dengan perkembangan dunia kerja.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Untuk Netralnews.com

Penulis menyarankan agar Netralnews.com dapat terus melibatkan mahasiswa magang dalam proyek-proyek yang beragam, sehingga mereka memperoleh wawasan yang lebih luas tentang proses produksi berita secara menyeluruh.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Daftar Pustaka

- Genpop.republika.co.id (2025). Definisi Penerjemahan dan Metodenya Menurut Newmark. <https://genpop.republika.co.id/posts/244248/definisi-penerjemahan-dan-metodenya-menurut-newmark>. Diakses pada 20 Juni 2025.
- gurusiana.id. (2025). Teknik Penerjemahan Molina dan Albir (Molina and Albirs Translation Techniques). https://www.gurusiana.id/read/muhammadpranaadithya/article/teknik-penerjemahan-molina-dan-albir-molina-and-albirs-translation-techniques-4855752#google_vignette. Diakses pada 14 Juni 2025.
- Molina, L. and Albir, A.H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamism and Functionalist Approach. *Meta: Journal des Traducteurs/Meta : Translators' Journal*.
- Siregar, R. (2018). *PENTINGNYA PENGETAHUAN IDEOLOGI PENERJEMAHAN BAGI PENERJEMAH*. <https://jurnal.lp2m.umnaw.ac.id/index.php/JP2BS/article/view/19>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran

Lampiran 1 : Sertifikat





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 2 : LOGBOOK



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042,
7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Logbook PKL

1. Nama Perusahaan/Industri : NNC Netralnews (PT Netral Kontinental Media)
2. Alamat : NNC Netralnews (PT Netral Kontinental Media) Clubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9, Ruang 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, DKI Jakarta
3. Judul PKL : Penerjemahan Istilah Gaya Hidup Pada Teks Jurnalistik Netralnews.com
4. Nama Penyelia : Turkhan Akhyar

Waktu	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
Minggu 1-2	Mengikuti orientasi dan pengenalan perusahaan, mulai dari struktur organisasi, visi-misi, hingga sistem kerja di redaksi dan divisi digital. Diperkenalkan pada nilai-nilai jurnalistik NNC yang mengedepankan netralitas dan fakta, dalam tiga bahasa (Indonesia, Inggris, Mandarin). Mendalami peran NNC sebagai media trilingual dan pemanfaatan kanal digital dalam penyampaian informasi.	
Minggu 3-4	Mulai terlibat langsung dalam produksi konten, khususnya menerjemahkan dua artikel per hari (Indonesia-Inggris dan sebaliknya). Diberi kebebasan memilih topik berita, dengan preferensi pribadi pada isu kesehatan karena dinilai informatif dan relevan bagi pembaca.	
Minggu 5-6	Pada minggu kelima dan keenam, penulis mulai menyesuaikan diri dengan ritme kerja dan standar kualitas konten yang diterapkan oleh tim redaksi NNC. Fokus utama masih pada penerjemahan dua artikel per hari, namun kali ini penulis diarahkan untuk lebih cermat dalam memilih sumber berita, serta memprioritaskan isu-isu yang sedang hangat dan relevan. Di fase ini, penulis juga mulai belajar teknik editing dasar agar terjemahan tidak cuma akurat secara makna, tapi juga nyaman dibaca dan sesuai gaya jurnalistik NNC. Selain itu, penulis	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	mempelajari pemilihan diksi yang tepat, cara membuat judul yang menarik perhatian, dan menyusun paragraf yang efektif. Topik kesehatan tetap jadi andalan, tapi penulis juga mulai mencoba mengangkat tema lain seperti gaya hidup dan konten informatif lainnya.	
Minggu 7-8	Di minggu ketujuh dan kedelapan, penulis masih menjalankan tugas utama menerjemahkan dua artikel setiap hari. Namun, mulai ada penekanan untuk lebih jeli dalam memilih sumber berita, sekaligus memusatkan perhatian pada tema kesehatan. Hal ini didasari oleh pertimbangan bahwa artikel bertema kesehatan cenderung menarik lebih banyak pembaca dibandingkan topik lainnya.	
Minggu 9-10	Mengikuti jadwal piket kantor untuk mengenal lingkungan kerja dan staf. Tugas utama penulis tetap fokus pada penerjemahan artikel bertema gaya hidup dan artikel dengan tema variatif.	
Minggu 11-12	Tetap menjalani piket kantor, berinteraksi dengan tim, serta memahami dinamika kerja. Tugas utama penulis tetap fokus pada penerjemahan artikel bertema gaya hidup dan artikel dengan tema variatif.	
Minggu 13-14-16	Minggu ini merupakan minggu terakhir bagi penulis dalam melakukan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL). Penulis melakukan piket kantor dan meliput suatu acara.	

Jakarta, 28 Mei 2025



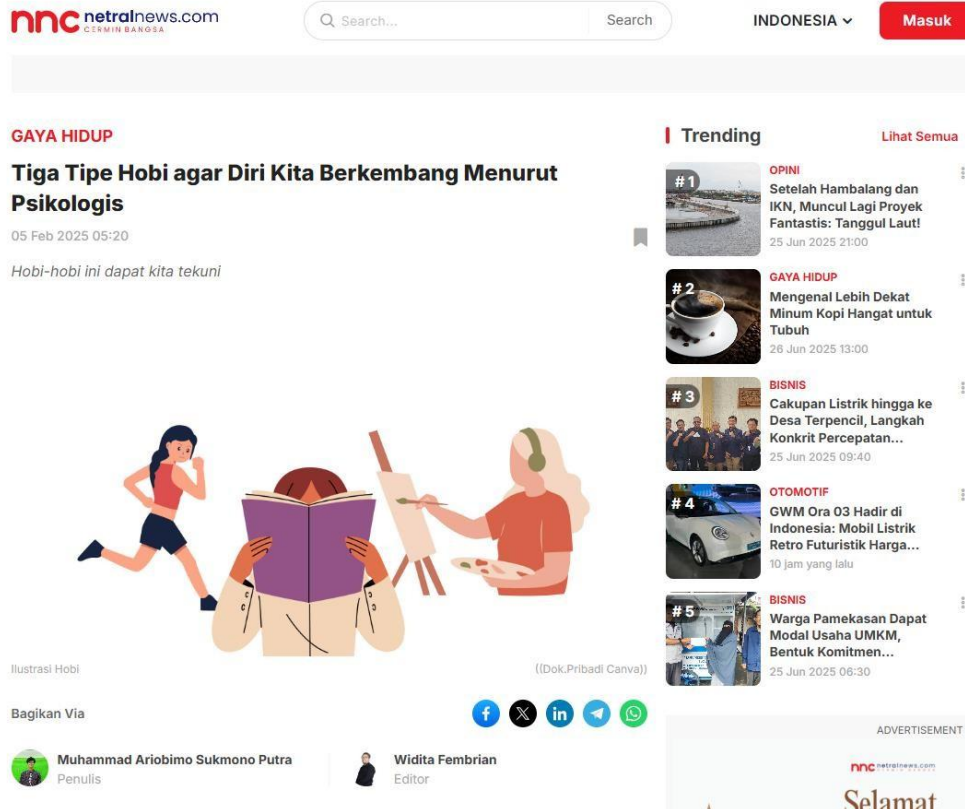
Turkhan Akhyar

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 3 : CONTOH ARTIKEL GAYA HIDUP

<https://www.netralnews.com/tiga-tipe-hobi-agar-diri-kita-berkembang-menurut-psikologis/L25UT1I2VEZteUxiamFQSW1YZIl6QT09>



The screenshot shows a web page from netralnews.com. The main article is titled "Tiga Tipe Hobi agar Diri Kita Berkembang Menurut Psikologis" by Muhammad Ariobimo Sukmono Putra, dated 05 Feb 2025. The article features an illustration of three people: a woman running, a person reading a book, and a person painting. To the right, there is a "Trending" section with five items, including "Setelah Hambalang dan IKN, Muncul Lagi Proyek Fantastis: Tanggul Laut!" and "Mengenal Lebih Dekat Minum Kopi Hangat untuk Tubuh". At the bottom, there is a section for "Bagikan Via" with social media icons and a small advertisement for "Selamat" by netralnews.com.

JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 4 : FORM BIMBINGAN PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: PENERJEMAHAN ISTILAH GAYA HIDUP PADA TEKS
JURNALISTIK NETRALNEWS.COM

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1.	Sabtu, 22 Februari 2025	Membahas draft panduan penulisan laporan PKL BISPRO	
2.	Selasa, 22 April 2025	Bimbingan dan Pengumpulan BAB I	
3.	Rabu, 18 Juni 2025	Bimbingan dan Pengumpulan BAB II, III, dan IV	
4.	Kamis, 26 Juni 2025	Finalisasi dan Pengesahan Laporan PKL	

Depok, 26 Juni 2025
Pembimbing,

(Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.)
NIP. 196609161992031002



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Muhammad Ariobimo Sukmono Putra
 NIM : 2208411042
 Judul PKL : Penerjemahan Istilah Gaya Hidup Pada Teks
 Jumalistik di Netralnews.com

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	19
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			95

Jakarta, 30 Juni 2025

Pembimbing Perusahaan/Industri,



(Turkhan Akhyar)
 NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Harus sering membaca artikel Inggris untuk melatih skill penerjemahan
2. Kembangkan vocabulary dengan banyak membaca artikel Bahasa Inggris
3. Terus berlatih menulis dan menerjemahkan artikel Bahasa Inggris

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950

redaksi@netralnews.com www.netralnews.com netralnews.com @netralnews netralnewsdotcom